Can le ouârda-tsàsse chè fé prèindrè

L'action se passe dans la chambre d'une maison de campagne d'un village de montagne il y a bien des années. La pièce est rustique avec pour tout mobilier, une table, quelques chaises ; au mur, un crucifix et deux images pieuses. A droite et à gauche, deux portes, l'une donnant sur l'extérieur et l'autre donne accès à l'appartement. Deux femmes sont assises à table ; Gèrtruda et Jiosèfina, grandes amies, paysannes et respectivement épouses d'Alfred et de Lôéc, tous deux paysans mais surtout braconniers endurcis.
Nos deux lascars de connivence avec deux voisins, Félis et Candi, tous deux braconniers et grands farceurs dans le village, décident de jouer un tour au "ouârda-tsàsse" qu'ils estiment trop sévère dans l'exercice de ses fonctions.
D'autre part, le "ouârda-tsàsse" attache une telle importance aux ragots du village qu'il pousse parfois l'impertinence jusqu'à se rendre au domicile des suspects dans l'espoir de les surprendre. Selon eux, il mérite un sérieux rappel à l'ordre ; une bonne humiliation ne lui ferait que du bien.
La décision a été prise en grand secret et les épouses qui n'ont pas été nanties du projet , croient leurs maris partis chasser le chamois en ce jour de la Toussaint en vue de compléter la provision de viande pour l'année. Un jour de Toussaint est un jour idéal pour le braconnage, car le "ouârda-tsàsse" ne quittera pas le village en ce jour de prière.
Toutefois, Jiosèfina est anxieuse face à l'absence prolongée des deux hommes tandis que Gèrtruda tente tant bien que mal de la rassurer.

Au lever de rideau les deux femmes sont assises à table, chacune d'elle tient en main une revue pieuse. Soudain Jiosèfina se tourne vers sa compagne.

Jiosèfina Yè dèjià pachâ séntchi'oûrè è chôn tozò pâ reintrâ.

Gèrtruda Mâpachiènta quié t'é, tô châ prou quié can van braconâ, lè j'òmo reintrôn pâ tanquiè yè tòpo po pâ réscâ.

Jiosèfina Ché prou,mâ ché quiè couite dè pouire, lou fouchit âroâ câquiè tchioûja.

Gèrtruda Couè t'ou-hô quié lou j'âroïchè ?

Jiosèfina Va chaï avoué hlou j'òmo ; po teriè ôn tsàmo, varan chè dèrotchiè è apré, che fâ chôp lè quièréc ou lè portâ bâ, yè h'ou mouén chouir quié fôran pri ; è avoué couè payè l'amànda apré chein ?

Gèrtruda Mâ che lou j'aréïvè tchioûja, côca la bèla è bòna tsèr quié còhè jieùsto lo pri dè la cartôche.

Jiosèfina Che yè rein quiè chein, lanmèrâvo bén mi eingrachiè ôn cayôn dè pliô, ôn a bén mouén dè pouirè !

Gèrtruda Couè t'ou-hô, yan la pachiôn.

Jiosèfina Fôdri prou quié lou pachichè hla pachiôn, nô fâ ôn yâzo lou férè ôna brôta zèr, yarè prou carcôn po lo férè. Anét yè To lo Chén, fôrit fran lo bôn zor !

Gèrtruda Tô pêr lo tén, yan pouire dè tchioûja !

Jiosèfina Tô châ portan qu'a To lè Chén, lè mor vegnôn rôâ lo tor di j'éhro, tô va lè virè trémbliâ.
Òra, cônto ôtrè fèrmâ y zeleùnè, ein pachein derit ôn mos a Félis è Candi, hlou dô mâfajein ; ché chouire quié charein d'acor, n'alén bén réïrè. Tornèrit einsé dèchià ôna ouârba. *(sort)*

Gèrtruda *(se tournant vers une image de la Vierge)* Bòna Mére dè Djiô, ouârdâ bén hlou quié chôn ein dônjièr.
(soudain, la porte s'ouvre, entrent Lôéc suivi d'Alfred qui porte un lourd sac à dos recouvert d'une pèlerine)

Gèrtruda Oh, éhrè lé, è chén mâ, quién bonour.

Lôéc Hoï, è chén éhrè yôp dè gnôn, crijo.

Alfred Tô Lôéc, prein me vécto bâ sté chac. È tô Gèrtruda, to chari bòna d'alâ nô tsèrcâ ôna gòta a birè. Nô chén chèc dè chi.
(Gèrtruda sort)

Alfred Anét, chôn tués catchià eintchiè lour, yan tra pouire di mor.

Lôéc Yè jieùsto, yè h'anét le prosseussiôn di mor, di lo sômbè di môntagnè tanquiè bâ y chemehièro.
(rentre Gèrtruda avec une channe et deux verres. Alfred et Lôéc se désaltèrent)

Alfred A la tàvoua Lôéc.

Lôéc Gran bén tè fàchè, Alfred.

Alfred Nô j'ôchan yôp, n'ôran pachâ po dè mor ; yo ônco avoué ôna mônstra chatchiâ dè pètchià hlè rén è ôran caillà dè la pouire ; nô résquén tchioûja.

Lôéc È pouire dè couè ? deu-me è, ya-te mi nàtso quiè lè mor !
(à cet instant entre Jiosèfina qui les a entendus de l'extérieur)

Jiosèfina Atèindrè piè, vo chareu pônéc d'alâ tsassiè ein pliàche dè prèyè po lè bôn dèfon.

Lôéc Aréha, chôn pâ lè bôn dèfon quié van chè vénjiè.
(à cet instant, on entend de grands coups contre la paroi et une voix venant de l'extérieur)

La voix Hé, lè braconiè dou djiâblio, n'égnén vo pônéc dè nô j'aï ôbliâ lo zor dè To lè Chén.

2ème voix Vo cridè dè vo j'einteriè dénchè, mâ vo chareu tué dô moudéc.

Les voix Braconiè, bâ ein énfêr ! bâ ein énfêr !

(les deux femmes semblent prises de panique tandis que les hommes rient de la plaisanterie, mais une autre voix résonne devant la porte)

Le ouârda Ôchiâ ! ôvreus, yé dô mos a vo derè !

Alfred Le ouârda-tsàsse ! chén aôp veindôp !

Gèrtruda *(à Jiosèfina)* T'â rousséc, stéc yâzo. *(à Alfred)* Lo chac ! *(il prend le sac et sort)*

Alfred Lo catsèrit, mâ a hléc èrèzo véjo totôn li zôyè ôna.
(la voix retentit à nouveau)

Le ouârda Alâ-vo mè ôvréc ou adon rèintro.
(il entre) Aha, vo troûvo, éhrè pri stéc yâzo !

Alfred *(qui est revenu et a reposé le sac au même endroit)*
Pri comein ? n'aran pâ mi lo drouè d'ihâ côya eintchiè nô ?

Le ouârda Ché totôn pâ chor, yé prou avouéc chein quié chè dejit lo tor di j'éhro a vo.

Lôéc Bo, chôn tozò lè mîmo sèlèras, Félis è Candi, tô chât prou quié yan quiè d'èhornouéïrè ein téha.

Le ouârda Pâ dè fôn chén fouà ! Quié egnichan tèmouagniè, oui totôn chaï che yè h'ôna fârse ou che yè le vèretà.

Jiosèfina Véjo lè créâ. *(elle sort)*

Alfred Yè pâ dénchè quié tô dit âzéc po férè tôn dèvouêr ; lè braconiè, yè pâ ein ahôoutein lè blâguè dou môndo quié tô lè j'apelièré, mâ ein alein hlo tèrén, ou sômbè di môntagnè po lè tsàmo è lèc pè lè tsan po lè librè è lè réïnar. *(à cet instant, entre Jiosèfina suivie des deux farceurs)*

Le ouârda Èrèzo ! ché yo le ouârda-tsàsse.

Jiosèfina To, chôn lé !

Le ouârda Òra, lè dô, vo alâ mè derè chén meintéc che lè mos quié aï deut chôn vèré ou che irè po férè ôna fârse.

Félis Ché pâ couè tô ou derè ! Tô chât prou quié nô lanmén bén férè dè fârsè, adon anét irè ônco ôna ocajiôn dè pliô.

Le ouârda Yé oûra dè vo crirè, charè prou quié oleus eimparâ stou dô côquiein, braconiè comein vo.

Candi Comein pou-hô derè dè tchioûjè dénchè, tanquiè òra tô nô j'a jiamê pri a braconâ.

Lôéc Poï pâ vo prèindrè, luéc tsèrquiè lè braconiè ein reintrein y j'éhro chén pèrmechiôn è chè crit dè ferè chôn dèvouêr : ôn bôn ouârda-tsàsse !

Le ouârda Fét einteinchiôn comein tô prèzè è ôblia pâ quié rèprèjèinto la louè. Vîyo ôn chac pè lo fon, vo bàlio l'òdrè dè lo ôvréc dèvan me.

Alfred T'â bo rèprèjeintâ la louè, chein tè bàliè pâ lo drouè d'ènén môfliâ dein lè j'aférè di j'âtro.

Le ouârda Yé to lè drouè, è òra tô va mè derè ànvoueu t'é aôp ouéc ! T'irè ni a la mècha ni hlo chemehièro è yé pâ yôp Lôéc nôn pliô.

Alfred Mè ché confèchâ ouéc matén, véjo pâ rècoménsiè òra po tè férè plijéc.

Le ouârda Confèchâ côntrè ôn roc chôp pè lè sômbè.

Alfred Nâ, bâ eintchiè lè capôchén, è ché topari aôp a la mècha dèvan quiè tornâ chôp avoué ôna bèla chatchiâ dè nui quié yé romachâ bâ ein Oulôn.

Le ouârda *(à Lôéc)* È tô, péncho quié t'é aôp bâ avoué luéc po li idjiè a portâ lè nui.

Lôéc Nâ, ché aôp a la rapéïre ; yé pâ prou eintserià dè mâr po brantôvenâ, adon, apré la mècha matenire, ché partéc pè lè vegnè tsèrcâ chein quié mè mancâvè po férè lo brantôvén.

Le ouârda È bén, n'alén virè, couéc yè-te quié ôvrè lo chac ?

Félis Yo crijo quié lè dô djiôn lo vèré, adon ché yo quié véjo lo férè.
(il pose le sac sur la table et retire la pèlerine découvrant le sac avec une superbe tête de chamois qui dépasse)

Le ouârda Ah ! yè lé le béhieu, ôn zein tsàmo.
(sortant de sa poche un carnet et un crayon)
Va bén, pâ bèjouén dè pliô, poui vèrbalijiè.

Jiosèfina *(tombant à genoux* Chôpliét, férè tchioûja po stéc yâzo, vo j'achouiro quié yè pâ pè mèchieintâ quié l'an fét, mâ stéc tsâtén n'én pèrdôp lo cayonèt ein la môntàgne, è n'én pâ d'arzein po nô j'atsètâ ôn âtro, è nô pôén pâ pachâ l'evêr chén ôna bréca dè tsèr.

Le ouârda Adon, vo ôrâ miò fét dè ouardâ l'arzein dè l'amànda po vo j'atsètâ ôn cayôn, vo ôrâ fét ôna bèla bouchèréc. *(se préparant à écrire)*
Adon, lo quién di dô ya terià ? l'âtro yè quiè complisse è payèrè mouén tchièr.

Jiosèfina *(suppliante)* Nâ, chôpliét, pâ chein !

Lôéc Làchè férè, ch'ârénzèrè.

Félis Ho, va tsâpôc, yè pâ dénchè qu'ôn reimpliè ôn prossèt-vèrbal.
Tô di dabor mètrè quiénta choûrta dè béhieu yè, che yè h'ôn boc ou ôna tchièbra, pouè che yè h'ôna tchièbra, che yè portèinta, lo pi quié fét ; adon, tè fâ lo chôrtéc dou chac po vèrefeyè to chein-lé.

Le ouârda Tô, tô châ topari tot, comein Alfred !
Bôn, pesquié gnôn oulôn lo férè, lo farit mîmo. *(il ouvre le sac et retire une tête de chamois empaillée. Déconfit, il ne sait quelle attitude prendre)*
Mâ ! Mâ ! couè yè-te cho ?

Candi Che t'â dè j'ouès po virè, tô dèvrit tè rèindrè cônto quié yè h'ôna téha dè tsàmo. Ché yo quié l'é terià peindan la tsàsse ya dô j'an ein dèri.

Le ouârda Aï olôp vo j'einmocâ dè me d'apré chein quié vîyo !

Les 4 hommes Hoï, yè fran chein, to jieùsto, t'â rijôn.

Le ouârda È porcouè mè férè-vo chein ?

Alfred È bén vi-hô, yè po t'aprèindrè a pâ crirè tô lè cancan quié t'avouè, è chorètot ôblia pâ qu'ôn a tués prou dè gâsso a rahliâ lèc dèvan cha poûrta dèvan quiè d'oli èhoâ la pôoussa hla fènéhra dou vején !

Rideau

Lè Bréès, octòbrè 2003 Claudy Bârra